



Ospedale
Papa Giovanni XXIII

Sistema Socio Sanitario



Regione
Lombardia

ASST Papa Giovanni XXIII

Determina N. 74 del 06/02/2023

OGGETTO: RINNOVO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO DA DESTINARSI A TUTTE LE STRUTTURE DELL'ASST PAPA GIOVANNI XXIII. DURATA 36 MESI, DALL'01.01.2023 AL 31.12.2025. SPESA COMPLESSIVA PRESUNTA EURO 525.927,36 (IVA 22% COMPRESA).

**IL DIRETTORE
DELLA SC GESTIONE ACQUISTI**

in forza della delega conferita con deliberazione del Direttore generale n. 85 del 20 gennaio 2022

Premesso che:

- con deliberazione n. 520 del 26.03.2020, è stato aggiudicato alla Cooperativa Impresa Sociale RUAH Onlus l'appalto per lo svolgimento del servizio di mediazione culturale, traduzioni ed interpretariato da destinarsi a tutte le strutture dell'ASST Papa Giovanni XXIII (durata: 36 mesi + eventuale rinnovo per ulteriori 36 mesi), con decorrenza dall'01.06.2020, per l'importo complessivo di € 862.176,00 oltre IVA 22%;
- con la predetta delibera il servizio è stato affidato al predetto aggiudicatario per il primo periodo di 36 mesi, dall'01.06.2020 al 31.05.2023, per l'importo complessivo stimato di € 431.088,00 oltre IVA 22%;
- in corso di svolgimento dell'appalto, per sopraggiunte esigenze di questa Amministrazione, è intervenuta l'estensione del servizio relativamente all'attività di mediazione in favore dei pazienti candidati per il trapianto di fegato da vivente (nostra nota P.G. n. 56239 del 06.09.2022);

Rilevato che:

- l'importo contrattuale, di cui all'affidamento per il periodo di 36 mesi, è stato eroso anticipatamente rispetto alla prevista scadenza naturale del contratto (31.05.2023) per il verificarsi di circostanze imprevedibili e indipendenti da questa Amministrazione quali, ad esempio, l'incremento del fabbisogno delle prestazioni di assistenza e l'emergenza concernente la necessità di prestare supporto a favore dei profughi ucraini;
- l'art. 4.2 del Disciplinare della gara d'appalto aggiudicata prevede espressamente la possibilità che il contratto, alla sua scadenza, sia rinnovato sino ad un massimo di ulteriori 36 mesi, alle medesime condizioni;

Dato atto che, con comunicazione in data 11.01.2023, la SC Gestione Operativa Next GeneratioEU ha confermato la necessità della prosecuzione del servizio in oggetto;

Preso atto che:

- con lettera di invito P.G. n. 3958 del 20.01.2023 - sussistendone i presupposti - ai sensi dell'art. 4.2 del Disciplinare di gara è stata attivata su piattaforma SinTel (id n. 164287196) apposita procedura per il rinnovo triennale del contratto in essere;
- nell'ambito della predetta procedura telematica, entro il termine di scadenza (27.01.2023 - ore 15.00), è pervenuta l'offerta telematica Id 1674811212407 da parte della Cooperativa Impresa Sociale RUAH Onlus, che prevede le condizioni economiche di seguito riepilogate:

	tipologia d'intervento	prezzo IVA 22% esclusa
a)	Mediazione Culturale	20,12 €/ora
b)	Accompagnamento esterno	20,12 €/ora
c)	Attività di coordinamento	22.50 €/ora
d)	Traduzioni scritte ed attività innovative proposte dal Concorrente	20,12 €/ora
e)	Rimborso chilometrico	0,37 €/km
	Rimborso biglietto del mezzo pubblico	/

Precisato che il responsabile del procedimento, con nota PI n. 6025 del 30.01.2023 ha dichiarato che, a oggi, non risultano attive convenzioni ARIA e/o CONSIP per l'acquisizione dei servizi in parola, né le stesse sono in corso di attivazione;

Constatato che sussistono, pertanto, i presupposti per procedere al rinnovo, per il periodo di 36 mesi decorrenti dall'01.01.2023 al 31.12.2025, del contratto concernente il servizio di mediazione culturale, traduzioni ed interpretariato da destinarsi a tutte le strutture dell'ASST Papa Giovanni XXIII, comprensivo delle estensioni intervenute;

Ricordato che:

- la spesa complessiva stimata connessa all'affidamento del suindicato appalto per il periodo di 36 mesi, con decorrenza dall'01.01.2023 al 31.12.2025, ammonta a € 481.088,00, oltre IVA 22% pari a € 94.839,36 – globali € 525.927,36, IVA 22% inclusa;
- tale onere potrà far carico al budget dell'autorizzazione n. 371 sub 1 e sub 9 “*Altri servizi non sanitari da privato*”, dei bilanci di competenza, per le rispettive quote, come sotto riportato:

N. autorizzazione/anno	n. sub-autorizzazione	Importo (IVA 22% compresa)
371/2023	1	€ 157.009,12
371/2023	9	€ 18.300,00
312/2024	1	€ 157.009,12
371/2024	9	€ 18.300,00
371/2025	1	€ 157.009,12
371/2025	9	€ 18.300,00

DETERMINA

1. di aggiudicare alla Cooperativa Impresa Sociale RUAH Onlus la procedura id SinTel 164287196 concernente il rinnovo per 36 mesi dell'appalto per lo svolgimento del

servizio di mediazione culturale, traduzioni ed interpretariato da destinarsi a tutte le strutture dell'ASST Papa Giovanni XXIII;

2. di disporre, pertanto, ai sensi dell'art. 4.2 del Disciplinare di gara, il rinnovo – dall'01.01.2023 al 31.12.2025 - del contratto in essere con la Cooperativa Impresa Sociale RUAH Onlus, comprensivo dell'attività di mediazione in favore dei pazienti candidati per il trapianto di fegato da vivente (nota P.G. n.56239 del 06.09.2022);
3. di prendere atto che la presente aggiudicazione diventerà efficace dopo la verifica del possesso dei requisiti, ai sensi dell'art. 32, comma 7, del d.lgs. n. 50/2016;
4. di dare atto che:
 - la spesa complessiva stimata connessa all'affidamento del suindicato appalto per il periodo di 36 mesi, con decorrenza dall'01.01.2023 al 31.12.2025, ammonta a € 481.088,00, oltre IVA 22% pari a € 94.839,36 – globali € 525.927,36, IVA 22% inclusa;
 - tale onere potrà far carico al budget dell'autorizzazione n. 371 sub 1 e sub 9 “*Altri servizi non sanitari da privato*”, dei bilanci di competenza, per le rispettive quote, come sotto riportato:

N. autorizzazione/anno	n. sub-autorizzazione	Importo (IVA 22% compresa)
371/2023	1	€ 157.009,12
371/2023	9	€ 18.300,00
312/2024	1	€ 157.009,12
371/2024	9	€ 18.300,00
371/2025	1	€ 157.009,12
371/2025	9	€ 18.300,00

8. di procedere con la stipula del relativo contratto con il sopracitato operatore economico mediante scrittura privata, in modalità elettronica, secondo il disposto dell'art. 32, comma 14, del D.Lgs. n. 50/2016;
9. di nominare quali Direttori dell'Esecuzione del contratto, ai sensi e per gli effetti degli artt. 101 e 102 del D.Lgs. n. 50/2016, la dott.ssa Simona Lorenzi, assistente sociale presso la SC Direzione aziendale professioni sanitarie e sociali - DAPSS, per il polo ospedaliero (presidi Papa Giovanni XXIII e San Giovanni Bianco) e la dott.ssa Cristina Caldara, dirigente medico della SC Direzione aziendale professioni sanitarie e sociali – DAPSS, per il territorio, o loro delegati.

IL DIRETTORE
SC GESTIONE ACQUISTI
Dr. Gamba Enrico

Il responsabile del procedimento: dr.ssa Algeri Daniela

Documento prodotto in originale informatico e firmato ai sensi del “Codice dell'amministrazione digitale” (d.lgs. n. 82/2005 e s.m.i)

ATTESTAZIONE DI REGOLARITA' AMMINISTRATIVO-CONTABILE (proposta n. 79/23)

Oggetto: RINNOVO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO DA DESTINARSI A TUTTE LE STRUTTURE DELL'ASST PAPA GIOVANNI XXIII. DURATA 36 MESI, DALL'01.01.2023 AL 31.12.2025. SPESA COMPLESSIVA PRESUNTA EURO 525.927,36 (IVA 22% COMPRESA).

UOC PROPONENTE

Si attesta la regolarità tecnica del provvedimento, essendo state osservate le norme e le procedure previste per la specifica materia.

Si precisa, altresì, che:

A. il provvedimento:

- prevede
- non prevede

COSTI diretti a carico dell'ASST

B. il provvedimento:

- prevede
- non prevede

RICAVI da parte dell'ASST.

Bergamo, 02/02/2023

Il Direttore
Dr. Gamba Enrico

GESTORE DI BUDGET

Si attesta che i COSTI previsti:

- ✓ sono imputati a: finanziamenti SSR e/o ricavi diretti
 fondi di struttura e/o contributi vincolati
- ✓ sono compatibili con il budget assegnato:

n. autorizzazione/anno	n. sub-autorizzazione	polo ospedaliero	rete territoriale	importo IVA inclusa
371/2023	1	X		€ 157.009,12
371/2023	9		X	€ 18.300,00
371/2024	1	X		€ 157.009,12
371/2024	9		X	€ 18.300,00
371/2025	1	X		€ 157.009,12
371/2025	9		X	€ 18.300,00

Si attesta, altresì, che i COSTI relativi al presente provvedimento sono imputati al/ai seguenti centri di costo:

- beni sanitari e non sanitari: centri di costo come da movimento di scarico di contabilità di magazzino
 personale: centri di costo come da sottosistema contabile del personale
 consulenze e/o collaborazioni (*indicare centro di costo*)
 servizi sanitari e non sanitari e altri costi (*indicare centro di costo*)
 cespiti (*indicare centro di costo*)
 altro (*indicare centro di costo*)
 vedi allegato

Centro di costo 1: Importo 1:

Centro di costo 2: Importo 2:

Centro di costo 3: Importo 3:

Centro di costo 4: Importo 4:

Bergamo, 02/02/2023

Il Direttore
Dr. Gamba Enrico

SC BILANCIO, PROGRAMMAZIONE FINANZIARIA E CONTABILITÀ

Viste le attestazioni del gestore di spesa, si certifica che:

A. i COSTI relativi al presente provvedimento saranno imputati al/ai seguente/i conto/i del bilancio:

n. conto	descrizione del conto	n. autorizzazione/anno	n. sub-autorizzazione	importo IVA inclusa
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service	371/2023	1	€ 157.009,12
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service	371/2023	9	€ 18.300,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service	371/2024	1	€ 157.009,12
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service	371/2024	9	€ 18.300,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service	371/2025	1	€ 157.009,12
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service	371/2025	9	€ 18.300,00

Bergamo, 02/02/2023

Il Direttore
Dr.ssa. Coccoli Antonella

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

**Publicata all'Albo Pretorio on-line
dell'Azienda socio sanitaria territoriale
"Papa Giovanni XXIII" Bergamo**

per 15 giorni
